

**SCUOLA SECONDARIA 小学**  
**“G.B.MAZZONI” VIA SAN SILVESTRO 11**

**GLI ORARI DEL 15 SETTEMBRE** 时代 九月

Classi prime, dalle 9.00 alle 11.53 一年级,

Classi seconde, dalle 8.00 alle 11.53 二年级,

Classi terze, dalle 8.00 alle 11.53 三年级,

**GLI ORARI DELLA PRIMA SETTIMANA** 第一周的上课时间

**(DAL 18 SETTEMBRE 九月 AL 22 SETTEMBRE 九月)**

dalle 8.00 alle 11.53 年级

**GLI ORARI DELLA SCUOLA - DEFINITIVI** 学校日常时间表

Le lezioni si svolgono solo di mattina, dal lunedì al venerdì con il seguente orario:

课程仅在周一至周五的上午进行，时间如下：

dalle 8.00 alle 13.42 年级

**CERTIFICAZIONI E MEDICINALI** 医疗证明和药物

“Disposizioni di semplificazione delle certificazioni sanitarie in materia di tutela della salute in ambito scolastico. Legge Regionale n. 8 del 28/02/2023

《关于简化学校医疗保障领域健康认证的规定》。2023/02/28 的区域法令号 8

La Regione Toscana ha abolito l'obbligo di presentazione del certificato medico per la riammissione a scuola oltre i 5 giorni di assenza.

托斯卡纳地区取消了缺课 5 天后重新入学时必须出示医疗证明的义务。

Questa legge è stata pensata per semplificare le pratiche amministrative in ambito scolastico.

这个法律在简化学校的行政管理实践。

Ogni famiglia avrà cura di rimandare a scuola il bambino quando è guarito tenendo presente che un bambino malato a scuola non sta bene e non “far star bene gli altri”.每个家庭都会在孩子康复后将其送回学校，因为孩子在学校生病不会“让别人感觉舒服”

Si ricorda che le insegnanti non possono somministrare farmaci.请注意，教师不能给药。

**DIALOGO SCUOLA-FAMIGLIA** 学校-家庭沟通

La famiglia e la scuola dialogano per il raggiungimento del benessere scolastico dell'alunno. 家庭和学校的沟通，为了达到学生的学业益处。

Questo significa che la famiglia può richiedere colloqui con gli insegnanti e gli insegnanti possono richiedere colloqui con la famiglia.

这意味着家庭可以要求与老师面谈，而老师也可以要求与家人面谈。

Durante l'anno scolastico ci saranno quindi dei colloqui con le insegnanti ai quali è molto importante partecipare. 因此，学年期间将会有与老师开家长会，参加面谈非常重要。

In caso di necessità, è possibile richiedere un colloquio con il supporto del mediatore linguistico. 如有必要，可以要求在翻译的协助下面谈。

La scuola comunica ufficialmente con la famiglia attraverso due strumenti:

学校会通过两种工具与家庭正式沟通：

il sito dell'istituto è <https://www.mazzoniprato.edu.it/>

学校网站 <https://www.mazzoniprato.edu.it/>



il registro elettronico è DIDUP FAMIGLIA 电子登记册 DIDUP FAMIGLIA

### **DIALOGO SCUOLA-FAMIGLIA** 学校-家庭沟通

### **IMPORTANZA DEL REGISTRO ELETTRONICO** 电子登记册的重要性

È importante che ogni famiglia, all'inizio dell'anno, riceva e conservi con cura le credenziali di accesso al registro elettronico **DIDUP FAMIGLIA** perché attraverso questo canale i genitori possono:

重要的是，每个家庭在开学时都收到 **DIDUP FAMIGLIA** \_电子登记册的访问凭证，需要仔细保存因为通过这个渠道，父母可以：

Chiedere un colloquio con gli insegnanti di classe 要求与老师面谈

Controllare la presenza a scuola del/la proprio/a figlio/a 检查您的孩子是否在学校上课

Controllare la presenza di eventuali sanzioni disciplinari 检查任何纪律处分

Controllare e scaricare le pagelle alla fine di ogni quadrimestre 在每个学期结束时检查并下载成绩单

### **Le credenziali DIDUP FAMIGLIA** 证书

Per riceverle la famiglia dovrà contattare la segreteria.

之后想要凭证，家属必须联系秘书处。

Una volta ottenute le credenziali, la famiglia potrà accedere al registro da pc andando sul sito

<https://www.mazzoniprato.edu.it/> oppure da dispositivo elettronico (tablet o smartphone) scaricando

l'applicazione **DIDUP FAMIGLIA**

获得凭证后，该家庭可以通过电脑访问网站 <https://www.mazzoniprato.edu.it/> 或通过电子设备（平板电脑或智能手机）下载 **DIDUP FAMIGLIA**

La famiglia **deve** assolutamente comunicare alla scuola eventuali problemi di salute del figlio/a affinché la scuola adotti misure idonee per la sicura permanenza dell'alunno/a nella vita scolastica e per affrontare eventuali situazioni di difficoltà.

家庭必须绝对将孩子的任何健康问题通知学校，以便学校采取适当的措施保障学生在校生活中的安全并处理任何困难情况。

La famiglia **deve** assolutamente comunicare alla scuola uno o più recapiti telefonici a cui essere reperibili in modo che il genitore sia immediatamente raggiungibile in eventuali situazioni problematiche. Se il genitore cambia recapito telefonico avrà cura di comunicare il nuovo alla segreteria.

家庭必须绝对通知学校一个或多个电话号码，以便在任何有问题的情况下都能立即联系到家长。如果家长更改电话号码，请及时将新的电话号码告知秘书处。

### **IMPORTANZA DEL SITO DELL'ISTITUTO 学校网站的重要性**

L'istituto comprensivo G.B. MAZZONI, di cui la scuola G.B. MAZZONI fa parte, ha un sito ufficiale **www.mazzoniprato.edu.it** all'interno del quale la famiglia può reperire varie informazioni sull'istituto.

Il sito è anche il canale ufficiale con cui la scuola comunica con le famiglie e con la comunità scolastica in generale.

G.B. MAZZONI 综合学院, G.B. MAZZONI 学校是其中的一部分 有一个官方网站 **www.**

**mazzoniprato.edu.it** 家庭可以在其中找到有关该学院的各种信息。该网站也是学校与家庭和整个学校社区进行交流的官方渠道。

### **ALTRI SERVIZI DELL'OFFERTA FORMATIVA 其它培训**

La scuola organizza durante l'anno **uscite brevi** sul territorio o **viaggi d'istruzione**. 学校在学年期间会组织短期出勤或教育旅行。

La partecipazione a questi eventi rientra nella programmazione didattica e sono momenti di lezione veri e propri, quindi la frequenza da parte dell'alunno/a ha lo stesso valore di quella nelle ordinarie lezioni in classe.

参与这些活动是教学计划的一部分，也是真正上课的时间，因此学生的出勤与普通课堂课程具有相同的价值。

La mancata partecipazione ad un'uscita didattica dev'essere giustificata.

没有参加教育出勤的必须有正当理由。

La scuola prevede corsi, in orario curricolare, per l'insegnamento dell'italiano L2 rivolti ad alunni non italofoni o con livelli linguistici inferiori/uguali all'A2.

学校在上课时回为非意大利语学生或语言水平低于/等于 A2 的学生提供意大利语 L2 教学课程。

All'interno della scuola sono presenti anche servizi offerti dal Comune di Prato per favorire l'inclusione degli alunni con background migratorio

在学校内，普拉托市政府还提供服务，鼓励有移民背景的学生融入学校。

- settimana dell'accoglienza per neo-arrivati 新生欢迎周
- laboratori di facilitazione linguistica (insegnamento dell'italiano come lingua seconda) e apprendimento linguistico cooperativo 语言训练班（意大利语作为第二语言教学）和语言理解学习
- mediazione linguistica culturale presso uffici e segreterie scolastiche per la comunicazione tra la scuola e le famiglie

学校办公室和秘书处的语言和文化调解，以促进学校和家庭之间的沟通

- corsi estivi di lingua italiana per bambini e ragazzi

儿童和青少年意大利语暑期课程

**PER OGNI INFORMAZIONE, CONTATTARE LA PROFESSORESSA LUISA BESSI**

如有任何信息或问题 联系老师

Luisa Bessi

[luisa.bessi@mazzoniprato.edu.it](mailto:luisa.bessi@mazzoniprato.edu.it)